



## Catálogo de la primera Feria de Arte Sonoro de Puerto Rico

**Introducción**

2

**Lista de artistas**

4

**Detalles sobre obras/conciertos y artistas**

5

**Información y recursos adicionales**

39

**Charlas interdisciplinarias**

40

**Créditos y agradecimiento**

43





## Introducción (texto de bienvenida)

por Lisa Ladner

La Feria de Arte Sonoro FAS 08 reúne artistas sonoros con diferentes trayectorias artísticas: unos son músicos y compositores, otros tienen una formación como artistas visuales, destacándose como pintores, video artistas, artistas de "performance", fotógrafos o escultores. Los "músicos" en Puerto Rico están bastante interconectados - tocando junto en conciertos y festivales, comunicándose a través de Myspace y Facebook. Pero los artistas "visuales" no están necesariamente relacionados por trabajar con propuestas sonoras. Hay quienes viven en ambos mundos, a veces usando un seudónimo cuando trabajan como "músicos", por ejemplo Rebecca Adorno aka Lalia y Parasolar y Araceli Pino aka Puntito Sinistro.

Hasta mayo 2008, cuando empezamos con las investigaciones para la FAS 08, los dos grupos casi nunca presentaron sus obras colectivamente en eventos relacionados con el arte contemporáneo. O al menos, no fuera de la escena alternativa.

La historia del arte sonoro - o del audio arte como lo llamaron en los 60 - comienza a principios del siglo 20. En esta época el compositor francés Erik Satie colaboraba con el artista y diseñador de escenarios Pablo Picasso. Entre los precursores figuran artistas conceptuales y futuristas como Luigi Russolo o Marcel Duchamp y los compositores Pierre Schaeffer y Pierre Henry. Y claro: los artistas asociados con o inspirado por el movimiento Fluxus, entre ellos John Cage, Yoko Ono, Joseph Beuys, Laurie Anderson, Francis Schwartz y Raphael Montañez Ortiz. Estos últimos dos, y junto con Schwartz también Cage, están directamente relacionados con la historia del arte sonoro en Puerto Rico, una historia que esperamos que un día alguien investigue y escriba al respecto.

El arte sonoro tiene que ver con obras artísticas que utilizan el sonido como vehículo principal de expresión. La mayor parte de estas obras son de carácter inter o multimediales, es decir, que utilizan distintos lenguajes artísticos que se entrelazan, dándole una dimensión temporal a la experiencia plástica y a las obras visuales. El arte sonoro no es un arte nuevo como el video arte pero la idea de que el arte sonoro aparece en museos y galerías sí es bastante nuevo.

Dado a que una gran parte de artistas sonoros son músicos o artistas de otras disciplinas no ligadas a las artes plásticas, el arte sonoro a nivel mundial se ha desarrollado principalmente en festivales como la Sónar en Barcelona. Desde de la década de los 90 este tipo de festivales se han llevado a cabo también en América Latina, sobre todo en Argentina y México. Mientras la lista de eventos de arte sonoro en el contexto del arte visual local es breve<sup>1</sup>, la de conciertos y mini-festivales es bastante larga.

Parte de la preocupación que nos motivó a montar esta feria fue que los artistas sonoros no reciben el reconocimiento del circuito de arte contemporáneo en la isla y que no reciben apoyo para salir afuera, con la excepción de arte sonoro en formato de video (Allora & Calzadilla et al.). Aún sin fondos, algunos artistas presentan una lista de colaboraciones y conciertos internacionales impresionantes: Jorge Castro y Claudio Chea que juntos forman Cornucopia, se destacan entre estos.

Para que el arte sonoro pueda ser presentado en museos, galerías, ferias y bienales/trienales e integrado en colecciones, es importante educar a los coleccionistas, los curadores y los críticos de arte e involucrar a las instituciones educativas y de apoyo a las artes.

Para poder apreciar sonido, uno debe entrenar sus oídos y sensibilizarse a las vibraciones. Esto nos lleva a la otra gran preocupación que muchos de los artistas sonoros comparten: el problema de la contaminación de ruido de la cual esta isla

---

<sup>1</sup> FONICO (2001, un proyecto de Michy Marxuach en la Escuela de Artes Plásticas); DB, exhibición organizada por Charles Juhász-Alvarado con estudiantes de la Escuela de Artes Plásticas, Galería Carlos Irizarry (2003); GIRATORIOd'EKSPRESIÓN (2003, 2004, 2005, 2006 y 2008); 8-TRACK (2006 en =DESTO); Transición y Movimiento, exhibición de cuatro obras sonoras en el Museo de Arte de Ponce (antes de su cierre por remodelación en marzo del 2008), organizado por =DESTO.



de 35x100 millas sufre de día y de noche. Usamos la FAS 08 para crear conciencia a través de los medios y esperamos que los visitantes y artistas se conviertan en portavoces de la lucha contra el ruido.



Les damos la bienvenida a la Feria de Arte Sonoro FAS 08 que consiste en exhibiciones de día, conciertos de noche, dos paneles interdisciplinarios el sábado y un recorrido guiado el domingo. La feria cierra sus puertas el domingo a las 6 p.m. pero esperamos volver el próximo año.

*Comité de la FAS 08:  
de izq. a der: Omar Obdulio Peña Forty, Lisa Ladner,  
Jorge Castro*

**The First Puerto Rican Sound Art Fair was dedicated to Francis Schwartz who honoured us with his presence on Saturday, August 16, 2008 and shared with us a story that goes back 40 years...!**

PS:

E-mail from: Francis Schwartz / to: [fas@el-status.com](mailto:fas@el-status.com) / Date: August 20, 2008

**Queridos amigos,**

**Quisiera felicitarles por la importante contribución lograda con la primera Feria. Les deseo gran éxito en el futuro y, por favor, recuerden mis palabras: ¡ PERSEVERANCIA, VALENTIA Y TRABAJO RIGUROSO!**

**Fraternalmente,**

**FRANCIS SCHWARTZ**  
San Juan de Puerto Rico



## Lista de artistas participantes

Rebecca Adorno  
Robin Alicea  
Rosamary Berríos Hernández  
Luis Rafael Berríos Negrón & Eric Adamsons Bodo  
G. Nemyr Canals  
Jorge Castro  
Claudio Chea  
Carola Cintrón Moscoso  
Papo Colo  
Jorge "Rito" Cordero  
Celso González  
Elveen González  
numé/Tony González Walker  
AHD (Ariel Hernández Domenech) & Error 01 (Germán Vázquez)  
Karlo Andrei-Ibarra  
Charles Juhász-Alvarado & Fabián Vélez  
Teo Freytes  
Arnaldo Lozada & Mu. (Nomar Díaz)  
Adál Maldonado  
Natalia Martínez  
Matotumba (Jorge Martínez, Wilberto Vázquez, Xavier Wiscovich, Milton Ramírez)  
Raphael Montañez Ortiz  
Jacob Morales Marchosky  
Omar Obdulio Peña Forty  
Araceli Pino  
Marisol Plard  
Joel "Yoyo" Rodríguez  
Noemí Segarra  
Raven Strain (Matt Billings)  
Francisco J. Torres  
S&M (Samuel Torres & Mirella Huertas)  
José Luis Vargas & José Luis Baerga  
Rafael A. Vargas Bernard  
W&N (Walter "Tito" Fernández & Nani Alvarez)

**Próximas páginas: detalles sobre obras/conciertos y artistas**



**Refugio para humanos**  
2008 (36"x36"x48"), \$ 500



La pieza consiste de un cajón construido en madera. Este tiene una sólo entrada tapada con una cortina de tela. En el interior del mismo hay dos compartimentos: uno para colocar una bombilla y otro para colocar un cd player portátil. Unos headphones están disponibles para el uso del público. El acceso a la pieza debe ser restringido a una persona a la vez; quien debe entrar, sentarse, colocar los audífonos en sus oídos y cerrar la cortina del cajón.

La pieza "Refugio para humanos" plantea una alternativa que responda a mi búsqueda de un lugar personal/privado y silente dentro de un espacio público o social. En esta ocasión el "espacio público" es la FAS 08, donde la presencia del ruido como forma de arte sonoro será evidente. Otros espacios sociales donde el "Refugio para humanos" podría ser útil son: las galerías de arte (específicamente durante la noche de apertura de una exposición), el centro comercial, el lugar de trabajo, los aeropuertos y la ciudad, entre otros.

**Rebecca Adorno Dávila** (\*1985, Santurce) acaba de mudarse a Nueva York para obtener un MFA (concentración en "Computer Arts", áreas de énfasis: vídeo e interactividad), School of Visual Arts, New York. En mayo 2008 terminó su bachillerato en Humanidades (concentración en Bellas Artes, área de énfasis: fotografía), Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. La artista forma parte de los grupos Suturee y Parasolar.

Exposiciones colectivas incluyen: Photoimagen 2008, Centro de la Imagen, República Dominicana; El papel en la ciudad, Museo de Arte de Caguas, Caguas, PR 2008; Cataño Distrito Cultural, Cataño, PR 2008; Colectivo Angora, Antigua tienda Marianne, Plaza de Caguas, Caguas, PR 2008; Área - lugar de proyectos en Santurce, PR (durante CIRCA 08); Other Spaces: Sighs, Proyectos de Artistas Residentes, Área - lugar de proyectos, Caguas, PR 2008; La incoherencia de lo coherente, Galerías Prinardi, San Juan, PR 2008; Hotel Miramar, Miramar, PR 2008; =DESTO, Santurce, PR 2007; Exposición de arte electrónico, UPR-Río Piedras, PR 2007; Sin Gasolina, Área - lugar de proyectos, Caguas, PR 2007; Bastardos, Galería Petrus, Miramar, PR 2007; =DESTO (durante CIRCA 07), Santurce, PR; Colectivo Angora, Zona industrial, Caguas, PR 2007; Exposición de Sagitarianos, Área - lugar de proyectos, Caguas, PR 2006; Hazaña Sardónica, Área - lugar de proyectos, Caguas, PR 2006; 8-Track, =DESTO, Santurce, PR 2006; Exposición Anual Estudiantes, Galería Francisco Oller, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, PR 2006; Feria de Cultura Urbana, San Juan, PR 2006; Ecolalia, Conservatorio de Música de Puerto Rico, Hato Rey, PR 2005.





**Robin Alicea** (\*1980, Ponce)



### Casals para Doña Jackie

2005 (DVD-NTSC, 10m06s, edición limitada a 3 ejemplares), \$1,250



*Foto Casa Blanca  
por Cecil Stoughton*

"Casals para Doña Jackie" es una instalación/performance en figura de audio y vídeo en el interior de un auto. El auto recoge a dos ocupantes en la entrada de la FAS 08, dando trillas por Santurce y Barrio Obrero durante el término del audiovisual.

Contenido del audiovisual: Concierto en la Casa Blanca en honor a Luis Muñoz Marín, 13 de noviembre de 1961, por Pablo Casals. Trío de Mendelssohn en D menor, op. 49. Pianista: Mieczyslaw Horszowski, violinista: Alexander Schneider. Material original cortesía del JFK Presidential Library.

La pieza fue desarrollada y presentada por los artistas para el Simposio "Democracia en Crisis", 2005 en la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Bayamón.

Con la venta de las ediciones, ambos el JFK Presidential Library y el Festival Casals recibirán donaciones de 25% cada uno. Dichas donaciones serán hechas a nombre del comprador y de los artistas.

**Luis Rafael Berríos Negrón** (\*1971, Puerto Rico) nació y se crió en Puerto Rico; vive y trabaja en Berlín, Alemania. Obtuvo su bachillerato de bellas artes en el Parsons School of Design, y su maestría de arquitectura en MIT. Su obra identifica y produce intersecciones culturales entre la tecnología, la geopolítica y el arte. Su interés actual es crear experiencias que reflejan economías de creatividad y la importancia natural del advenimiento de la costumización en masa.

Enlace: [www.luisberriosnegrón.org](http://www.luisberriosnegrón.org)



**Eric Adamsons Bodo** nació en Nueva York y se crió en Puerto Rico; vive y trabaja entre Puerto Rico y Berlín. Obtuvo su bachillerato de bellas artes en el NYU, Tisch School of the Arts, y su maestría de bellas artes de Columbia Schools of Arts, enfocando en cine. Ha participado en varios eventos de arte sonoro, por ejemplo el Festival Internacional de Arte Sonoro en México D.F. y "Dancing in the Streets" en Nueva York. Recientemente, su trabajo se concierne en la resonancia biológica corporal y la incertidumbre eufórica.



### Memoria en Tierra del Proyecto Morrocoyo

2005-2008 (CD con 8 tracks de audio formato AIFF y 4 tracks de vídeo formato MPEG4), *para distribución gratuita*



*Still vídeo del track "Día de reyes"*

"Memoria en Tierra..." es el registro de la acción-excavación realizada por el Colectivo Brigada en una letrina aledaña a una de las residencias más antiguas en el casco urbano del pueblo de Loíza en Puerto Rico. Procesos y metodologías arqueológicas se funden en un lenguaje de medios múltiples que utiliza el arte sonoro y el vídeo arte como medios de retroalimentación de la

memoria colectiva. La programación de los aparatos electrónicos utilizados en esta propuesta, introducen una reflexión sobre el poder de la memoria y su participación en la creación de imaginarios. Sobre el proceso de excavación que dio inicio a este proceso creativo, cada objeto sacado de la profundidad de la tierra, fue documentado para establecer relación entre los objetos encontrados y las actividades específicas de los residentes y vecinos del lugar. Todos estos datos quedarían enterrados entre las capas de tierra y olvido.

A través de este ejercicio, se puede obtener valiosa información sobre el desarrollo urbano, histórico y cultural del pueblo con el propósito de incentivar el conocimiento y la responsabilidad de cada uno de nosotros por descubrir un pedazo de la memoria local. El paso del tiempo constituye un componente importante para la destrucción de estas memorias. Es el arte quien trata, a través de sus distintos medios, otorgar conciencia del espacio que habitamos. Identificar lugares y registrar sus huellas es dar cuenta de la impotencia por recuperar lo destruido. Hacer visible lo que estaba oculto y otorgarle nuevas sensaciones es crear nuevos bancos de información y es un esfuerzo por ofrecerle una vestidura física al recuerdo y al inevitable paso del tiempo.

La distribución gratuita de este proyecto creativo e investigativo juega un papel muy importante. Ofrece un documento de consulta, documentación y referencia en soporte CD como objeto reproducible de su mensaje.

Entre 2006 y 2008 "Memoria en Tierra..." ha sido presentado en el II Congreso Nacional de Arqueología Histórica, Museo Nacional de Antropología e Historia de México, México DF; Ciclo de conferencia de propuestas de investigación y creación (CIC), Sala de Conferencia, Biblioteca Universidad de Puerto Rico en Arecibo; Segundo Encuentro de Investigación en Comunicación, Universidad de Puerto Rico Recinto de Río Piedras, Escuela de Comunicación Pública y en el Espacio de Proyectos Casa Cirino, Loíza, PR.

La **Brigada Colectivo** consiste de Roig Berríos, pianista y compositor de música electrónica; Pedro Luis García, músico y activista comunitario; Julio Mendoza, artista plástico y arqueólogo; Ramón Berríos, compositor; Yeidi Altieri, escritora y Rosamary Berríos, artista plástica.

**Rosamary Berríos Hernández** (\*1974, Loíza), Bachillerato en Comunicación con concentración en Artes Visuales, Maestría en Artes Visuales con concentración en pintura. Exposiciones Individuales: 2006 - "On Route", Jadite Galleries, New York, NY; 2005 - "Yitongo", Documental Experimental / Imagen Proyección Urbana, carr. 187 (entrada pueblo de Loíza); 2004 - "Naturaleza Muerta", Sala Multimédios Universidad de Puerto Rico en Arecibo, PR; 2000 - "Letanias", Fotoseptiembre, edición 2000, Galería Modern Art, Estado de México, MX. Colectivas: 2008 - Space is the Place, Diaspora Vibe Gallery, Miami, FL; 1st Internacional Budapest Video Art and Cin/Diff Festival, Budapest; Festival Internacional de Cine Pobre, Ciudad de Gibara, Holguín, Cuba; MEXICO/NEW YORK/PARIS, Muestra de videos y cine experimental realizada por 33 mujeres que trabajan en estas tres ciudades, Centro Cultural Estación Indianilla, México D.F.; 2007- Festival Internacional de Cine Pobre, Ciudad de Gibara, Holguín, Cuba; New Works: Photographs by en Foco's Award Winners and Diaspora Vibe Gallery Artists, Diaspora Vibe Gallery, Miami, FL; 2006- V Bienal de Fotografía de Puerto Rico, Museo de las Américas. Cuartel de Ballajá, Viejo San Juan, PR; ARWI, Centro de Convenciones de Puerto Rico, San Juan, PR; XVI Message to Man. Internacional Documentary, Short and Animated Film Festival Saint Petersburg, Russia; Intercambio Cultural Diaspora Vibe Gallery, Sala de las Artes Universidad del Sagrado Corazón, Santurce, PR; 2005 - "Rewind...Rewind...", Muestra Nacional de Arte 2005-2006, Video Arte Puertorriqueño Volumen I - Cuerpo y Representación", Antiguo Arsenal de la Marina Española, La Puntilla, Viejo San Juan, PR; Manifestations Culturelles du Mexique en France, Instituto de México, Paris; Festival Signes de Nuit, 3er Festival Internacional Signes de Nuit, Paris; Magma, Festival Internazionale di Cinema Breve, Acireale, Italia.

Enlace: [www.myspace.com/morrocoyoproject](http://www.myspace.com/morrocoyoproject)



**Raven Strain** (Matt Billings, USA)



**11:11 [ A.Borde ]**  
2003-2005 (CD), \$ 60



Esta pieza fue creada para una instalación. La instalación intenta redefinir por medio de audio el lugar donde es presentada. Es una reconstrucción de un pueblo, Saas-Fee en los Alpes de Suiza. Fue grabado semanas antes de la celebración del día nacional de Suiza. Los diversos niveles de audio - material sonoro recopilado por micrófono y luego editado en la computadora - fueron explotados para así crear una atmósfera que opera y juega con la percepción nerviosa del que escucha.

*En la foto: Phillipe Pareno, Hans Ulrich Obrist y Hesse McGraw en las montañas Suizas.*

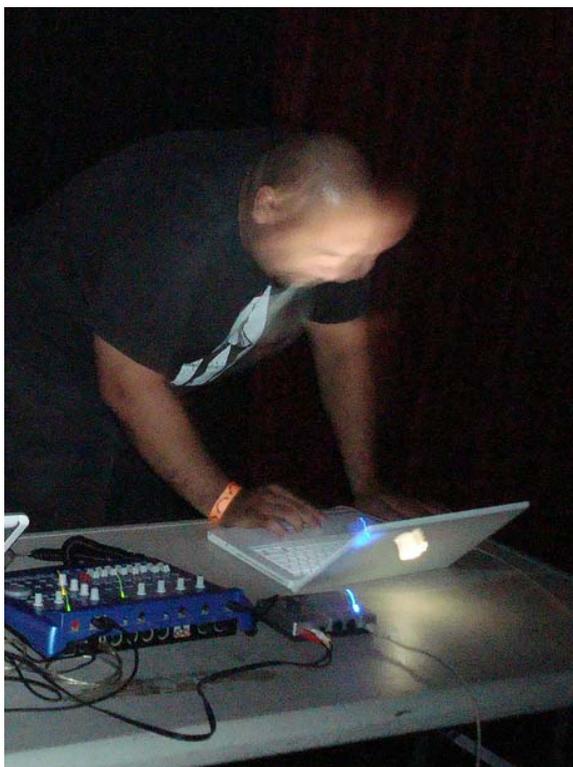
**G. Nemyr Canals** (\*1977, San Juan), BFA en Rhode Island School of Design, MA y PHD candidata de European Graduate School en Leuk-Stadt, Suiza. Vive en Puerto Rico, Nueva York y Suiza.





**Sin título**

15 de agosto 2008: Jorge Castro / Sonora Sound System



*Jorge Castro, co-organizador de la FAS 08, presenta su obra en vivo.*

**Jorge Castro** (\*1974, Ponce), músico, compositor, artista sonoro, fundador del sello discográfico Sonora. Vive en Mayagüez.

- 1989 – comienza en la música
- 1998 – comienza el proyecto Cornucopia
- 2001 – gira de conciertos en Europa
- 2002 – gira de conciertos en Estados Unidos
- 2003 – conciertos en el MAPR y Ciudad de México
- 2005 – giras en España, Holanda y Argentina; seminario de arte sonoro en Buenos Aires
- 2007 – seminario sobre su trabajo en la Universidad de Sagrado Corazón
- 2007 – gira de conciertos en varias ciudades de California
- 2008 – concierto en el festival No Fun en NYC

Producciones recientes de Jorge Castro: "Pastoral" (CD, 2007) y "Diluvio" (CD, 2008)

Enlaces: <http://castrosound.blogspot.com> | [www.sonoradisc.com](http://www.sonoradisc.com)





### Sin título (caja de arena)

2008 (caja de madera y cristal, arena, componentes de sonido, 7 1/2"x5 1/2"), \$ 650



*Experiencia sonora de una concha del carrucho en una caja de arena*

"Sin título (caja de arena)" es un objeto sonoro, compuesto de una caja de madera, cristal, arena y componentes electrónicos y de sonido. La pieza hace referencia a la experiencia sonora de la concha del carrucho. El sonido de la pieza es muy bajo y delicado, perceptible al acercarse a la caja. Desde hace más de cuatro años la artista comenzó a trabajar con micrófonos de contacto y ha realizado varias instalaciones y piezas que incluyen grabaciones hechas con micrófonos de contacto. Estos micrófonos permiten grabar vibraciones y frecuencias muy bajas de distintos materiales y superficies. El sonido en esta pieza fue grabado en la arena, mediante el uso de estos micrófonos y a través de una vasija de cristal.

**Carola Cintrón Moscoso** (\*1974, San Juan) es artista y profesora de arte sonoro en la Escuela de Artes Plásticas de San Juan, Puerto Rico.

Exhibiciones individuales: 2005 - Espacios en transición, Galería Raíces, San Juan, PR; 2003 - Recollected, East Side Gallery, School of Visual Arts, New York, New York; 1998 - Installation: Viaje al encuentro, Galería Francisco Oller, Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, PR.

Otras exhibiciones (selección): 2008 - Puerto Rican Young Video Artists Survey, CIRCA LAB, Feria de arte CIRCA 2008. San Juan, PR; Madrid Abierto, Radio 3, Radio Nacional de España, Madrid, España; 2007 - 8a Bienal de Video y Nuevos Medios de Santiago. Santiago, Chile; Bac! 07 Festival Internacional de Arte Contemporáneo,

CCCB, Barcelona, España; First International Congress Art Tech Media, Ministerio de Cultura, Madrid, España; Refréscale pa'l verano, Galería Raíces, San Juan, PR; Feria de arte CIRCA, San Juan, PR; 2006 - VAE, Festival Internacional de video/arte/electrónica, Centro Cultural España, Lima, Perú; Galería Raíces @ CIRCA, San Juan, PR; Brok-en, TAG Rom, Hato Rey, PR; Rewind...Rewind II, Muestra Nacional De Arte, Antiguo Arsenal de la Marina Española, La Puntilla, San Juan, PR; Video Formes, Clermont-Ferrand, France; 312 Offline Exhibition Program, Newfoundland & Labrador, Canada; 2005 - Rewind...Rewind I, Muestra Nacional De Arte, Antiguo Arsenal de la Marina Española, La Puntilla, San Juan, PR; Zeppeling, Octavo Festival de Proyectos Sonoros, Centro de Cultura Contemporanea de Barcelona, Barcelona, España; prog:ME, Programa de Media Electronica, Río de Janeiro, Brasil; VI Certamen de Artes Plásticas, Museo de Arte Contemporáneo, Santurce, PR; 2004 - First International New Media Arts Exhibition and Symposium, Beijing, China; InLab New Media Show, Vlepo Gallery, Staten Island, New York; MFA Computer Art Exhibition 2004, Visual Arts Gallery, Chelsea, New York; 2003 - 7th Annual D.U.M.B.O. Art Under The Bridge Festival, Empire-Fulton Ferry State Park, Brooklyn, New York; Far From Home Videos, Remote Lounge, New York, New York; 1999 - Velocidad. Violencia. Vacío. Espacio?, San Juan, PR; Fotografía: medio de visión e ideas IV, Galería Francisco Oller, Universidad de Puerto Rico, San Juan, PR; 1998 - 1st International Photography Biennial of Puerto Rico, Convento de los Dominicos, San Juan, PR. Enlace: [www.velocipedo.com](http://www.velocipedo.com)

### Salsa Requiem

2008 (projection, sound, canvas - 6'x5', shoes), \$ 10,000



*Salsa Requiem - a study of how sound dances and a story ends*

The action of dancing with special night club shoes of the fifties is being captured on a canvas which serves as a dance floor. Drawing with the friction of the shoes suggests celebration and the end of a musical era.



### Sueños ocultos

2008 (pillow with sound), \$ 5,000

### El artista escucha la historia

2007 (digital print, 14"x17"), \$ 2,000

*Papo Colo and Rosario Ferré, "El Pulpo", San Juan, Puerto Rico, 2007*

**Papo Colo** (\*1946, San Juan) is a multi-dimensional artist: performance, theater and installation artist, painter, writer, photographer and graphic designer. In 1982 Papo Colo co-founded Exit Art, an internationally known cultural center. He has been curator and cultural producer of Exit Art, and has organized over 100 shows in which he was also the exhibition and graphic designer. In 1992 he founded the Trickster Theater, to expand his experiments as an inter-disciplinary artist. The artist lives and works in NY City, San Juan and at El Yunque rainforest in Puerto Rico.



**El escultor 110**  
2008 (escultura de sonido), \$



**Jorge "Rito" Cordero** (\*1982, Hatillo). En 2001 cursa estudios de bachillerato con concentración en escultura en la Escuela de Artes Plásticas del Viejo San Juan, terminando en 2005 como primer estudiante en completar dicho bachillerato en cuatro años. En el 2003 obtiene el Primer Premio en el VI Certamen de Escultura de la Escuela de Artes Plásticas de San Juan y en el 2004 el Premio de la Exposición Anual.

En 2006 visita la feria ARCO en Madrid donde ejecuta una intervención no oficial dentro del recinto ferial burlando los controles de la seguridad máxima con el performance "Crucisentado", documentado por el artista mexicano Cesar Martínez. En el mismo año forma parte de la sección SOLO como artista independiente dentro de la primera feria internacional de arte en Puerto Rico,

CIRCA 06 y también presenta "Flexigrafiando Cuadernos de Cárcel de Elizam Escobar" en el Museo de Arte de Puerto Rico, Santurce. Participó en la Muestra Nacional de Arte de Puerto Rico con el performance "Crucisentado en ARCO 06" y formó parte de la exhibición colectiva "Tráfico Pesado" en la Galería 356 en San Juan.

En 2007 completa una escultura instalada en la urbanización Bosques de la Sierra en el barrio Borinquen de Caguas. Además formó parte de la exposición "HOY" en la galería Black Box del Viejo San Juan. Participó en 2007 por segunda vez en CIRCA con la escultura "Circ(o)" denominada área de performance. En el mismo año formó parte del proyecto "El Pulpo", antología de artistas y escritores puertorriqueños del artista Papo Colo. Durante el Grito de Lares 2007 realiza un homenaje a Carlos Raquel Rivera con la escultura "Carrocaravela".

Enlace: [www.galeriayemaya.com](http://www.galeriayemaya.com)





### PreFix

2008 (DVD, vídeo arte, edición limitada a 7 ejemplares), \$ 1,200

2008 (audio CD), \$ 12

# PREFIX.

TEO

DVD: La obra investiga la práctica del desplazamiento y trata del movimiento de emigrantes para los Estados Unidos por mar, tierra y aire.

CD: Escultura puramente sonora.

**Teo Freytes** (\*1953, México), maestro multidisciplinario, es conocido por sus obras de fuerte contenido, su constante experimentación con los nuevos lenguajes en el arte y como pionero en el uso de la computadora y el espacio virtual para la creación de obras, medio que viene trabajando desde mediados de los años 80. Conocido también por sus controversiales performances en diversos eventos y como director de la M.S.A., espacio experimental que fundó y operó durante seis años. Dirigió el primer taller de diseño e impresión gráfica digital en Puerto Rico, Colibrí Digital Imaging, fundado por Luigi Marrozzini ; fundó Digital Media Zone, taller dedicado al diseño gráfico y desarrollo de proyectos en la red cibernética. El artista cuenta con un cuerpo de obras que incluye pintura, grabado, obra digital, fotografía, escultura (El Toque, Plaza Barceló, Barrio Obrero) y murales (South Bayshore, Miami).



Desde 1975 Freytes ha tenido innumerables exhibiciones en galerías, museos, bienales, oficinas corporativas, escuelas y universidades en Puerto Rico y afuera: en la República Dominicana, en México, Ecuador, Miami, North Carolina, España. Sus obras se encuentran en museos, colecciones corporativas y privadas en Puerto Rico, Miami, Buenos Aires, Caracas y Tokyo. Actualmente participa en la exposición "Impresionante! – Innovative Prints by Contemporary Artists" en el International Print Center de la ciudad de Nueva York. Además, continúa desarrollando proyectos en la red. Teo Freytes vive en el Viejo San Juan.

Enlaces: [www.msa-x.org](http://www.msa-x.org) y <http://homepage.mac.com/teofilofreytes/photoalbum.html>



### Coloratura de silencio - tríptico sónico



*El artista ante su "Ecco retrato"*

El tríptico consiste de:

Silencio n colores  
2008 (plexiglass, luz y móvil), *sin precio*

Mirar - sonar  
2008 (obra gráfico sonora; metal y vinyl reflectivo;  
31"x38"), \$ 4,000

Ecco retrato  
2008 (mixed media con sistema de sonido), \$ 7,500

Tríptico completo: \$ 21,000

numé/Tony González Walker  
Link: [www.num-e.com](http://www.num-e.com)



### **The End of Cheap Oil**

2007-2008 (medios mixtos), \$ 3,500



En los trazos pictóricos del artista se destaca la destreza con el óleo, reflejo del ojo que desde el principio sabía cual sería su brillante final, sabía que después de una vuelta muy larga, regresaría muy cerca del mar.

### **Celso González (\*1973, Loíza)**

Desde sus estudios de arte en Mayagüez, Puerto Rico y luego de arquitectura en Los Ángeles, California, Celso siempre demostró un lenguaje particular que lo hizo ganar varios premios de arquitectura y arte, dos pasiones que trabaja simultáneamente desde hace más de diez años. El artista ha realizado ya numerosas exhibiciones en países tan diversos como Puerto Rico, Brasil, Argentina, Ecuador, México, Estados Unidos, Francia e Italia entre otros.

Enlace: [www.celsoart.com](http://www.celsoart.com)



### **Heavy Machine Drum**

2008 (vídeo, 720x480 pixeles, variable), \$ 375

La pieza es una experiencia en la cual el estímulo visual producido por una secuencia creada - a través de lo que supone ser una caja de ritmos - promueve y provoca ciertas armonías y patrones musicales. El comportamiento y la personalidad del intérprete (o sea el ojo que reciba la comunicación) defina la dimensión del registro. En la diversidad de estilos se descubra la independencia de "Heavy Machine Drum".

**Elveen M. González Collins**



### **Una Doble Trilogía**

2008 (visual: iMac 2007 controlada con MIDI / audio: MacBook Pro 2006 controlada con MIDI; grabaciones de campo, guitarra y pedalera de efectos)

En la presentación AHD + Error 01 se concentrarán en tres temas específicos, los cuales tendrán ciertos colores representativos. Durante 15 minutos estarán revisando aspectos de nuestras vidas como puertorriqueños en una ciudad. Usarán la destrucción y retroalimentación de sonidos e imágenes como medio del mensaje.

**AHD (Ariel Hernández Domenech, \*1982, San Germán)** comienza en el 1999 a experimentar con sonidos de guitarra y efectos. En 2002 hace su primera presentación en el evento SONO II, en San Juan. Forma una banda de rock llamada Introdujos en el cual produce dos discos, Milímetros en 2003 y CD Split con Juventud Crasa en 2006. Durante el tiempo que duró Introdujos, trabajó en el sello disquero local Noisex.

En 2007 lanza su primer disco en solitario Hara Kiri. El disco fue lanzado por Sonora, sello que le ayudó a compartir tarima con artistas como Cornucopia, Carlos Giffoni y Raven Strain. Más tarde en 2007 lanza un disco compartido con Raven Strain llamado Thin Fevers. Hernández reside en San Juan, Puerto Rico.

Link: [www.myspace.com/sickestnoise](http://www.myspace.com/sickestnoise)

### **Error 01 (Germán Vázquez, \*1983, Bayamón)**

Diseñador interactivo en Nobox Marketing Group, estudiante del Art Institute de Pittsburg. Como Error 01 se ha presentado en la Feria de Cultura Urbana 2006 en Puerto Rico, y en varios conciertos de artistas de Drum N' Bass. Reside en San Juan, Puerto Rico.

Link: [www.error01.com](http://www.error01.com)



### **Under/Ground**

2008 (objeto intervenido, carretilla de construcción pintada, sistema de sonido, cd; dimensiones variables), \$ 2,800



El proyecto "Under/Ground" utiliza una carretilla utilizada por los obreros de la construcción cuyas gomas delanteras serán cromadas, a la que se le añadió sistema de sonido para ejercer contraste entre un objeto de carga utilizado para llevar materiales de construcción y su contraparte.

El proyecto reflexiona sobre la integración cultural de ciertas estéticas urbanas insertadas en la cultura popular y adoptadas por las clases sociales marginadas, en este caso la clase obrera, clase social que construye y a su vez es construida, desde un proceso histórico lleno de incertidumbre de carácter social, político y económico que siempre se mantiene en y bajo constante construcción.

### **Karlo Andrei Ibarra** (\*1982, Santurce)

2005 - BFA con concentración en pintura, Escuela de Artes Plásticas, San Juan, Puerto Rico.

#### Exhibiciones individuales:

2007 - Each city can be another, Museo de Arte Contemporáneo, Santurce, Puerto Rico.

2007 - Walking towards the sun, Storehouse group, San Juan, Puerto Rico.

Desde 2001 Ibarra participó en numerosas exhibiciones colectivas. Las más recientes siendo:

2008 - Manifestations, Bildmuseum, Umea, Sweden; La ciudad del papel, el papel en la ciudad, Museo de Arte de Caguas y Santiago, Chile; Being Here, Mapping the Contemporary, Bucharest Biennale 3, Rumania; Landings 8, Taipei Fine Arts Museum, Taiwan; Feria de arte CIRCA, The Storehousegroup, San Juan, Puerto Rico.

2007 - Method for political art from Puerto Rico, Zones Art Fair, Miami; Puntos Suspensivos en 356: Acciones, objetos, documentación, Galería 356, San Juan, Puerto Rico; Puntos Suspensivos, Museo de Arte de Puerto Rico, Santurce; Landings 7, Casa las Américas, La Habana, Cuba; Art of Uncertainty, Museo de Arte del Salvador, San Salvador; Where the miracles, take places, Galería Carlos Irizarry, San Juan, PR; Landings 5, Art Museum of Americas, Washington DC; Re-Mapping the Caribbean, Museo de las Casas Reales, Santo Domingo; Hotel Casa Candela, Segunda y Tercera planta, Feria de arte CIRCA, San Juan, Puerto Rico; Colectivo Angora (durante CIRCA), Caguas, Puerto Rico; Espera: Métodos y Modos, Galería Carlos Irizarry, San Juan, Puerto Rico; Start a rumor, colectivo Puntos Suspensivos, =DESTO, Santurce, PR; Exhibición Hoy, BlackBox Art Foundation, San Juan, PR.

#### Colecciones:

Museo de Arte de Puerto Rico, Santurce, Puerto Rico; Museo de Arte Contemporáneo, Santa Fé, Argentina.

#### Becas/premios:

2006 - Beca Lexus, proyecto de arte en colaboración con la Fundación Comunitaria de Puerto Rico; 2004 - Beca, ARCO, Madrid, España; 2003 - premio Galería Viota; 2002 - primer premio en pintura, Museo de Arte de Puerto Rico, Santurce.

### Dos monos colgando

2008 (instalación con equipo de sonido), \$ 12,000



*La obra de Charles Juhász-Alvarado y Fabián Vélez, foto de la instalación en la FAS 08*

#### Charles Juhász-Alvarado

(\*1965, US Air Force Base, Philippines), MFA in Sculpture, Yale School of Art, Yale University, New Haven, CT, 1994; BA, double major in Art and Architecture, Yale University, New Haven, CT, 1988; JTA Temple University in Rome, Italy, spring semester 1987. The artist has won numerous awards, art prizes and grants.



In 2008 Juhász-Alvarado was honored with a mid-career solo show at Exit Art, New York, NY. Other solo shows: 2005 - desM. Galería Petrus, Miramar, PR; 2004 - SSFuseumuse, Fusebox Gallery, Washington, DC; 2003 - GoGa, plataforma para intercambios, Antiguo Arsenal de la Marina Española, San Juan, PR; 2002 - Garden of Forbidden Fruit / DUTY FREE, The Fabric Workshop and Museum, Philadelphia, Pennsylvania, "F" Clough-Hanson Art Gallery, Rhodes College, Memphis, TN; 2001 - Susurráurea y el astronauta, c1618-Foto álbum #1: San Juan, Taller 154, San Juan, PR; Punto de Fuga A: múltiple para armar con sonido único, Atrio del Museo de Arte de Puerto Rico, Santurce; 1999 - Tu-Tran, Espai 13, Fundación Miró, Barcelona, Spain; E=cm2, Taller Boricua, New York, NY; 1998 - Punto de Fuga / Vanishing point A + B, Museo de Arte de Ponce, Ponce, Puerto Rico; Punto de Fuga / Vanishing point C, Galería Luigi Marrozzini, San Juan, PR; 1992 - Recent sculptures, Intersection for the Arts, San Francisco, CA.

Recent group shows: 2006 - War impressions, Zverev Center of Contemporary Art, Moscow, Russia; 2005 - Playitas salpicadas de Amapolas, OmniArt, Miami, USA; Holiday Windows, Exit Art, New York, USA; Barrocos y Neobarrocos, El Infierno de lo Bello, Domus Artium, Salamanca, España; II Biennial of Contemporary Art, Prague, Czech Republic; None of the Above, Museo de Arte de Puerto Rico, Santurce, PR; 2004 - Island Nations, Museum of Art, Rhode Island School of Design, Providence, RI; None of the Above, Real Art Ways, Hartford, CT; Plan "D", Galería Raices, Santurce, PR; 2003 - Octava Bienal de La Habana, La Habana, República de Cuba; Voces y Visiones, Highlights from El Museo del Barrio's Permanent Collection, NYC; Muestra Nacional de Arte, Antiguo Arsenal de la Marina Española, San Juan, PR.

En colaboración con **Fabián Vélez**, artista sonoro. Reside en Puerto Rico.



**Arnaldo Lozada**

**Mu. (Nomar Díaz)**

[www.myspace.com/muconcreto](http://www.myspace.com/muconcreto)



### **Mambo Madness**

2007 (DVD), \$ 100,01 (3 copies available)



*Video still taken from "Mambo Madness"*

"Mambo Madness" takes place in a totalitarian state called Silencio City. The film unfolds in an asylum designed to resemble a night club that has been specially created to detain citizens that have been infected with "clave": the erotic and propulsive rhythms that keep time on the dance floor of the imagination.

**Adál Maldonado** (\*1948, Utuado) is one of the most innovative and celebrated artists working today. As have many other artists/photographers of his generation (most notably Cindy Sherman, Robert Mapplethorpe, and Lucas Samaras) and due to his complex view of double identity, Adál has systematically explored identity issues to their ultimate consequences. He is the author of "La Mambopera" written during a Playwright-in-Residence at the Tribeca Performing Arts Center, NYC.



It had a staging of Act 1 on the stage at the Center in 2003 and premiered in its entirety at the Hostos Center for Arts & Culture in October 2006. Adál is also known for his collaborations with other artists. He conceived and directed "Mondo Mambo" which was presented in collaboration with Playwright/Poet Rev. Pedro Pietri, Tito Puente and Eddie Torres at the Public Theater, NYC, 1990. He has also collaborated with playwright Ntozake Shange, creating the Photographic Environmental Design of the play "Love Space Demands". Adál is also the co-founder with Pedro Pietri of El Puerto Rican Embassy, NY 1994. The artist's work has been exhibited at and is in the permanent collections of the Museum of Modern Art (NYC), the San Francisco Museum of Modern Art, the Houston Museum of Fine Arts, the Metropolitan Museum of Art (NYC), El Museo del Barrio (NYC), the Musée Modern de la Ville de Paris (France), and Musée de la Photographie, Charleroi, Belgium and in the Lehigh University Art Galleries, Bethlehem, PA. A retrospective of his work was exhibited and a book of this work published by Harvard U. Press in 2004-2005 at the David Rockefeller Center for Latin American Studies, Harvard University, Cambridge, MA.

Links: [www.lostidentities.vox.com](http://www.lostidentities.vox.com) | [www.elpuertoricaneembassy.org](http://www.elpuertoricaneembassy.org) | [www.thirteen.org/reelny/films/mambo-madness/55](http://www.thirteen.org/reelny/films/mambo-madness/55)  
("Mambo Madness" video and interview with the artist)



### Distancia

2008 (instalación, dimensiones variables), \$ 400



megáfono.  
(De mega- y ófono).

1. m. Artefacto usado para reforzar la voz cuando hay que hablar a gran distancia.

La instalación consta de dos megáfonos suspendidos en el aire, en direcciones opuestas (uno frente a otro). Espacio entre ambos objetos no menos de diez pies.

**Natalia Martínez Santiago**  
artista, PR



**Adiós Nostalgia**  
2000

**Matotumba** (Jorge Martinez, Wilberto Vázquez, Xavier Wiscovich, Milton Ramírez) / **Phone Sex**

Enlaces: [www.matotumba.com](http://www.matotumba.com) | [www.myspace.com/matotumba](http://www.myspace.com/matotumba) | <http://en.wikipedia.org/wiki/Matotumba>



### Humpty Dumpty Had A Great Fall

1996 (DVD, 39m), \$ 99.99 (8 copies available)



*Video still taken from  
"Humpty Dumpty Had a Great Fall"*

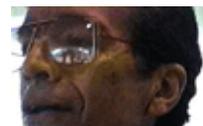
Piano destruction concert performed and filmed at the Whitney Museum in New York City as part of the 1996 retrospective. The voicing accompanying the piano destruction is performed by Raphael Montañez Ortiz' wife Monique Ortiz-Arndt.

The piano destruction concerts are his longest running series of performance works, presented well over 80 times in museums and galleries around the world, including New York, Los Angeles, Cleveland, San Francisco, Austria, Canada, Germany, and Italy.

His piano sculptures are in the collections of the Whitney Museum of American Art and the Los Angeles Museum of Contemporary Art. Throughout his career, the artist carefully considered the symbolic meaning of his actions

as a destruction artist and his engaged political position. To learn more about Raphael Montañez Ortiz, look him up under [www.el-status.com](http://www.el-status.com).

**Raphael Montañez Ortiz** (\*1934, Brooklyn, N.Y.) received his BFA and MFA at Pratt Institute in 1964 and finished a doctorate in Fine Arts and Fine Arts in Higher Education at the Teachers College of Columbia University. In 1969 he co-founded El Museo del Barrio in New York.



In the late 1950s, the artist was a central figure in the international art movement of Destructivism, producing significant "destroyed" works in recycled cinema, performance, and sculpture. He worked on the margins of cultural production, creating art from non-art objects, such as armchairs, pianos and mattresses, which he would unmake in a process of destruction. In 1962 he wrote the influential "Destructivist Manifesto". Continuing his avant-garde practices, Montañez Ortiz turned to digital art in the 1980s. Among his many involvements in art he considers himself also a sound artist (as he expresses in an e-mail to the FAS organizers in July 2008). His work has been exhibited around the world. Recent important exhibitions include a retrospective at the Whitney Museum of American Art in 1996, "Unmaking: The Work of Rafael Montañez Ortiz" at the Jersey City Museum in 2006 and a retrospective at the Instituto de Cultura Puertorriqueña in San Juan, Puerto Rico in 2007 (curated by Beatriz Santiago Muñoz).

Raphael Montañez Ortiz' works are in the collection of the Pompidou Centre in Paris and the Ludwig Museum in Cologne, Germany, the Museum of Modern Art and the Whitney Museum of American Art, the Everson Museum in Syracuse, New York, the Chrysler Museum in Virginia, the Los Angeles Museum of Contemporary Art, California and the De Menil Collection in Houston, Texas. He lives in Highland Park, New Jersey, USA.



### Unti\_led

2007 (mixed media, photo-sensitive audio circuit), pay \$ 150 or up



*If you manage to control the noise  
you can actually make music...*

One of many machines that explores the "low"  
in high technology.

**Jacob Morales Marchosky** (\*1976, Santurce) studied electrical engineering and sculpture. Since 1997 he has exhibited in various group shows in San Juan, Miami and Boston - in galleries and museums but also in the street. He participated in the Studio Residency Program M&M Proyectos, Calle Fortaleza 302, Old San Juan and has worked for artists such as Jesús "Bubu" Negrón, José Lerma, Marcos Ruíz, Chemi Rosado Seijo and Miguel Ángel Torres Aponte. The artist currently lives and works in Miramar, PR.





### Segmento de un episodio

2008 (instalación con "blower" de cabello, maquina de recortar, radio despertador y sensor de luces; dimensiones variables), \$ 500



*Detalle de la instalación*

Esta pieza es un compendio de sonidos que se podrían extraer de un salón de estética. Pero en vez de ir al salón a grabarlos preferí presentarlos en vivo con algunos elementos extra que me ayudaran a añadir otros significados. Los silbatos, la radio en AM y la vibración de la maquina de recortar aluden a pequeños momentos de

alerta provocados por el sonido.

**Omar Obdulio Peña Forty** (\*1977, Río Piedras)  
BFA Escuela de Artes Plásticas, San Juan, PR, 2001



2006 - ganador en la categoría "Prima Obra", AICA (International Association of Art Critics)  
2001 seminario con el artista puertorriqueño Pepón Osorio, EAP, San Juan, PR

Exhibiciones individuales:

2005 - in-out, Galería Raíces, Santurce, PR; Ecléctico, Casa Escute, Carolina, PR

Exhibiciones colectivos:

2007 - Stigma, 27th Ljubljana Biennial of Graphic Arts, Cankarjev Dom, Ljubljana, Slovenia; Feria de arte CIRCA, San Juan, PR; 2006 - Muestras Nacional de Puerto Rico, ICP, Antiguo Arsenal de la Marina, San Juan, PR; Medios en pequeño formato, Museo de Arte de Caguas, Caguas, PR; Feria de arte CIRCA, San Juan PR; La gran feria de marzo, =DESTO, Santurce, PR; 2005 - apertura de =DESTO, Santurce, PR; Horizontal, Galería 356, Hato Rey, PR; 2003 - 4evidente, Galería Raíces, Santurce, PR; 2003 - 4evidente, Hotel El Conquistador, Fajardo, PR; 2001 - instalación "en un espacio reconocible", Ramón Mellado Parson's School, Carolina, PR; Bidules & Fotutos, Alliance Française, San Juan, PR.

Proyectos:

2008 - FAS 08, feria de arte sonoro (co-organizador y co-curador)

2005 hasta hoy - =DESTO (co-fundador), espacio para proyectos y documentación de bellas artes, literatura, "performance", arte sonoro y música

2005 hasta hoy - Pardo Project (director), proyecto de música y arte sonoro



## Impulsos

2008 (instalación sonora, medio mixto, 4'x4'), \$ 1,500



"Impulsos" es un conjunto de auriculares formando una red neuronal en la cual viajan los sonidos como impulsos eléctricos.

La mente recibe y envía muchos mensajes y señales al igual que las ondas sonoras. De mismo modo las ondas le envían mensajes a la mente. De esta interacción de redes se trata no solo la instalación de Araceli Pino, sino también su presentación en vivo.

*Detalle de la instalación con un visitante durante la apertura de la FAS 08*

**Araceli Pino** (\*1980, San Juan), egresada de Atlantic College con un bachillerato en diseño gráfico en 2005, profesión que ejerce actualmente. Desde el 2002 se desempeña como exponente musical del género electrónico con vertientes en "ambient", "IDM" y "noise". La mayor parte de las participaciones han sido de improvisación sonora utilizando como seudónimo artístico **Puntito Siniestro**.

Presentaciones incluyen Scion Next Fest; SAN JUAN NOISE FEST pt. II en Cubo; Clon, Matotumba, AHD + Puntito Siniestro y Mu. en Blue Moon; Shhh, Puntito Siniestro, Sketch en Don Pablo; Puree de Pitipua en Rumba; Doblado en Rumba: Puntito Siniestro, Polidesto, El Bosque, The Pilotos, Tach.de & HE.

Además se ha presentado en exposiciones tales como en 8-Track en =DESTO (Santurce, PR); Producto Inc. (Feria de arte CIRCA en San Juan, PR), Suncom art nights 07 en el Museo de Arte de Puerto Rico, Santurce, PR; Espacio Uno Seis Siete en el Museo de Arte (Caribbean University, Bayamón, PR); en el cierre por remodelación del Museo de Ponce, Ponce, PR y en el Hotel Miramar, Miramar, PR 2008.





**Conversa** - preámbulo proyecto en vídeo

2008 (grabadora de microcassette, microcassettes pre-grabados y nuevos, baterías N, tablilla pequeña, \$ ...

Desde el mes de junio del 2008 venimos grabando conversaciones irrelevantes en distintos sitios, horas, ambientes y estados anímicos, como parte de un proyecto en proceso. Estas conversaciones son parte de un próximo trabajo en formato de vídeo digital. El propósito de la misma es enfrentar al espectador sobre lo hablado y lo escuchado con sus múltiples interpretaciones.

Cuando nos invitan a participar de FAS 08 - Feria de Arte Sonoro, se nos ocurre la idea de crear un preámbulo a la propuesta de vídeo. Las conversaciones existentes estarán expuestas, en este evento en particular, a través de la misma grabadora donde fueron grabadas. También incluimos microcassettes en blanco y baterías para que lo que asistan a la muestra puedan, además de escuchar las conversaciones, grabar sus propias conversaciones. Un montaje sencillo es parte de esta propuesta, solo una tablilla de color negro integrada a la pared donde se colocará la grabadora, las baterías y los micro casetes (pre- grabados / sin grabación previa).

**Marisol Plard** (\*1966, Puerto Rico) es una artista plástica graduada de la Escuela de Artes Plásticas de Puerto Rico. Sus medios preferidos son vídeo y sonido.





### Estéreo estereotípico para barras y un neutro

2008 (madera, equipo de sonido, dimensión de la instalación variable), \$ 600



Un proyecto sonoro específico para barras que consiste en la recopilación del sonido de lugares nocturnos, barras, y “jangueros”, mediante dos grabadoras grabando simultáneamente el recorrido por éstas. Estos sonidos serán parte de una composición tipo collage sonoro pero siempre buscando que lo que se reproduzca por una bocina haya ocurrido al mismo tiempo que lo que se reproduzca por la otra. El escucha se sitúa en un espacio que yuxtapone dos realidades específicas paralelas distantes.

Joel Rodríguez Vargas  
artista



### **HOTdog - the barking pelvis**

2004-2005, live performance at the FAS 08: August 16, 2008, 4:30-4:35 p.m., 5min



*Noemí Segarra performing HOTdog  
Foto: Sandra Lynn Belanger*

The barking pelvis is an instinctive gut response to anything that does not sit well with the integrity of the whole. When I state the whole it alludes to both: the collective “bigger picture,” the macro: the world / as well as the micro, the whole being: the human body. In this sense the pelvis articulates stuff that the mouth and with it the whole thinking-reasoning process would dare not “talk about.” I experience this as political and revolutionary act: liberation. The barking pelvis is about unleashing the raw and un-domesticated animal or primal energy that resides in all of us.

HOTdog is about honoring and moving into action from this rooted place of integrity. It is about collapsing the thinking mind, always “on top” often considered as it, the master of ceremonies, so-called reason. I say: all of the body is it. The real IT. The body being the best technology I have ever seen. Movement being the sound of the body.

**Noemí Segarra** (\*1971, San Juan) is a trained dancer, but now considers herself mostly as a performer, desiring to have a broader platform on which to investigate diverse disciplines interfacing the experience of body and presence. She is also a certified yoga instructor and massage therapist, and enthusiastic educator, NYC-based since 1994. Since 1995, Segarra has been a member and collaborator with Merian Soto and Pepatian. Segarra holds a BFA from Hunter College. In 2004, Segarra was awarded a Future Faculty Fellowship from Temple University to pursue an MFA. Upon graduation, Segarra received a Transformation Award and is now on the faculty at Temple University as well as Bryn Mawr College. At present, she lives in both Philadelphia and NYC. In 2004, Segarra founded the no e(s) dance collective, and her work has been presented at The Kitchen among other NY venues, and internationally in Montreal, Canada, Chile, Venezuela and Puerto Rico.



**Alternos, Ciclos y Estatica Incierta**  
2008



**Alternos:**

Improvisacion para cinta magnetica.  
Un lamento por la proxima deaparacion de la cinta magnetica.

**Ciclos:**

Para cinta magnetica y sintetizador analogo.  
Esta obra refleja ciclos del cuerpo y de la maquina en juxtaposicion.

**Estatica Incierta:**

Obra para dos radios manipulados.  
Utiliza la estatica radial como metafora de nuestros tiempos.

**Francisco J. Torres** (\*1960, Santurce) trabaja en medios electro acusticos desde 1989.

**Como Francisco J. Torres:**

Piezas para cinta magnetica y estetica de radio (Cassette 1989); Piezas para guitarra electrica preparada y cintas magneticas (1999); Tocadoisco VS unidad de muestreo sonoro (Cassette 2004)

**Como Tunguska:**

Obras electronicas 1998-2001 (Cassette 2001)



### S&M (Samuel Torres & Mirella Huertas)



During the FAS 08 S&M will share and improvise, create and liberate sounds through movements with the help of some unusual instruments, instead of manipulating or capturing them with the latest technologies.

**Samuel Torres** was born on the enchanted island and sometimes appears in Trujillo Alto. He likes to be called by his first name only and is also known as S.A.T.A. "guerraeterna" and sk[ETC]h. Samuel is one of the precursors of "noise" in Puerto Rico and one of the most creative skaters to this day. "Music is vibration", he says, "and therefore doesn't require to be heard to be perceived." He

calls his music "raw" and his art "liberating". His roots are punk (Do it yourself!) and extreme metal. The artist remembers the 90s as the most creative years. That's when he formed ETSETERA and introduced other underground artists to sound art. "What once (then!) was prohibited, fresh and unknown is now discovered, rotten, corrupted and colonized." The artist's favourite pieces of sound art and experimental music are on tapes that come with hand-made sleeves. "Art is a dance between shades of color and tones of sound and light", Samuel once wrote on a myspace page.

Together with **Mirella Huertas**, who will be on stage giving name to S/M that day, he also experiments with other forms of art, photography, sculpture, biking, writing, fashion design, cooking, graffiti, dance choreography, yoga, sex. Torres is one of the most creative skaters to this day. All this done in a none academic or traditional way. S&M think everything is related and part of what we call life and love.

Links: [www.myspace.com/cualquiera](http://www.myspace.com/cualquiera) | [www.geocities.com/reakcion\\_u](http://www.geocities.com/reakcion_u) | <http://listen.to/guerraeterna> | <http://welcome.to/etsetera> | [www.myspace.com/hagamoslo](http://www.myspace.com/hagamoslo) (Mirella Huertas)



### El Museo de Historia Sobrenatural

2006 y 2008 (silla de madera acoginada y forrada con tela, bocinas y cd player, 84"x36"x48";  
con producción sonora, 10m30s), \$ 2,000



La producción sonora fue presentada, junto a una silla donde el espectador se sienta y coloca su cabeza en una caja sonora, en la exhibición de pinturas del artista José Luis Vargas en septiembre del 2006. Esta pieza tiene narraciones y comentarios sobre la obra del artista, y participan Carmelo Sobrino, artista visual, William Font, profesor de historia y filosofía, y el artista visual José Luis Vargas. Esta pieza sonora es una interpretación sonora atmosférica que responde a las imágenes del artista, las cuales están cargadas de un simbolismo que hace alusiones al mundo de lo sobrenatural, a material autobiográfico y a personajes de la historia colectiva de los puertorriqueños.

*Foto de la instalación en la FAS 08 con el artista Carmelo Sobrino escuchando la producción sonora.*

**José Luis Vargas** (\*1965, Santurce) hace su Bachillerato en Bellas Artes con concentración en Pintura en el Instituto Pratt en Nueva York, y su Maestría en Pintura en el Royal College of Art en Londres. Es artista visual, profesor de arte, desarrollador cultural comunitario y productor radial. Ha expuesto sus pinturas en Puerto Rico, Estados Unidos e Inglaterra y Suiza y ha sido profesor de arte en Inglaterra y Puerto Rico y en instituciones educativas, centros de detención juvenil y en las cárceles. Fue coordinador del componente de producciones sonoras del Proyecto de Comunicación del Canal Seis y es fundador del proyecto multimedia El Museo de Historia Sobrenatural.



Actualmente es profesor de artes en la educación en Cambridge College y artista residente en escuelas y colegios, donde desarrolla proyectos de cómics juveniles y campañas educativas. Es maestro de arte en el Instituto Psicopedagógico de Puerto Rico y Coordinador del Programa Nuestra Casa para personas sin hogar de la organización Iniciativa Comunitaria, donde se origina el primer cómic educativo hecho en colaboración con personas de la calle. Vive en San Juan.

**José Luis Baerga** (\*1978, Guayama), artista visual y sonoro, documentalista, director de arte y editor de video y diseñador gráfico. Ha sido tallerista en radio comunitaria, video y diseño gráfico en el Proyecto de Comunicación del Canal Seis y ha producido documentales sobre la lucha de la comunidad de Las Gladiolas, donde ha trabajado como camarógrafo, editor y productor. Con la compañía Cabeza, Inc. ha dirigido y producido el documental "Un Viaje Interrumpido" que narra como se crea el primer cómic hecho por personas sin hogar en Puerto Rico, y ha dirigido videos musicales. Actualmente trabaja con Irene Rial, directora de documentales, como camarógrafo y editor y con Pedro Rivera, también director de documentales. Vive en Salinas.



### Sonido autónomo

2008 (medios electrónicos, dimensión variable), \$ 500



*Sonido autónimo montado en el taller del artista.  
Foto: Lisa Ladner*

En contraste a otras obras sonoras en cuales el sonido es creado por equipos no presentes en la pieza o grabados de elementos exteriores, el sonido de esta pieza es creado por los mismos elementos que lo reproducen. "Sonido autónomo" usa materiales económicos y cotidianos para crear un efecto inesperado y con sentido del humor.

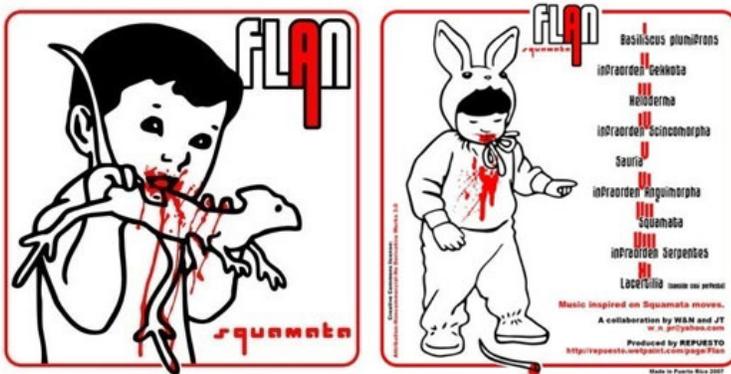
**Rafael A. Vargas Bernard** (\*1979, Mayagüez) estudió Ingeniería de Computadoras y Artes Plásticas en los Estados Unidos y en Puerto Rico. Desde 2005 ha hecho performances en vivo en la Calle del Cristo (Viejo San Juan), la Escuela de Artes Plásticas de Puerto Rico, Optika 2 (UPR Mayagüez), en la Feria de arte CIRCA (Puerto Rico), en La Perla, la Galería Candela (San Juan, PR), en MACU y en 2008 en la CIRCA y en El Pulguero de los Artistas, San Juan, PR. Además ha participado en muestras colectivas, en lugares como =DESTO (Santurce), Museo de San Juan, ARWI, West Gallery (Mayagüez), Galería 356 (San Juan), Galería Candela (San Juan) y en la Muestra Nacional del ICP en el Antiguo Arsenal de la Marina Española (La Puntilla, Viejo San Juan). En el 2008 se mudó de La Perla al Viejo San Juan.





### Squamata

2007 (audio CD), \$ | (download from internet, \$ 0 (donations welcome))



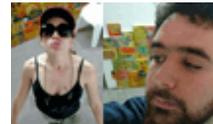
CD cover

FLAN is a collaboration between W&N and José Tomas. The music is inspired by squamata moves, produced by REPUESTO and made entirely in Puerto Rico.

Creative Commons license: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works 3.0,  
see <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>

Download from [www.archive.org/details/FlanSquamata](http://www.archive.org/details/FlanSquamata) or [www.geocities.com/proyectoflan/index.html](http://www.geocities.com/proyectoflan/index.html)

W&N is **Walter "Tito" Fernández** and his wife **Nani Alvarez**. The artists live in Miramar, PR.





## Información y recursos adicionales

Otros artistas contemporáneos de/en Puerto Rico que trabajan con sonido:

- Jennifer Allora & Guillermo Calzadilla
- Rafael Aponte-Ledée
- Ricardo Benero
- Dzine (Carlos Rolón)
- Ignacio Lang
- Abdiel López Torres
- Jason Mena
- Marta Mabel Pérez Maldonado
- Alejandro Quinteros
- Francis Schwartz
- Christopher Tavares Silva
- Marco Trevisani
- Pedro Vélez
- Carlos A. Rivera Villafañe
- Marcos Ruíz

Para detalles vea [www.el-status.com/artists\\_list.php?text\\_form=Audio%2C+Sound](http://www.el-status.com/artists_list.php?text_form=Audio%2C+Sound) o busca en [facebook.com](http://facebook.com), [myspace.com](http://myspace.com), [wikipedia.org](http://wikipedia.org), [youtube.com](http://youtube.com) y [flickr.com](http://flickr.com) por arte sonoro/sound art o arte experimental/experimental art o sonic art o noise en relación con Puerto Rico.

Instituciones y eventos relacionados a arte sonoro, ruido o arte experimental en Puerto Rico:

- Escuela de Artes Plásticas, EAP, San Juan, Puerto Rico, [www.eap.edu](http://www.eap.edu)
- GIRATORIO d'EKSPRESIÓN (en agosto 2008 en la Universidad del Sagrado Corazón, Puerto Rico), [www.gdekspresion.com](http://www.gdekspresion.com)
- San Juan Noise Fest
- ...

Ruido ambiental y ruido urbano en Puerto Rico:

- [www.gobierno.pr/JCA/Servicios/Ruido/](http://www.gobierno.pr/JCA/Servicios/Ruido/) (plan de acción y más)



## Charlas interdisciplinarias

Sábado, 16 de agosto 2008, 4-5.30 p.m.

Primera charla:

ARTE SONORO - BUSCANDO UNA DEFINICIÓN PUERTORRIQUEÑA

Panelistas: Marimar Benítez, rectora Escuela de Artes Plásticas; Francisco J. Torres, artista sonoro; Andrés Lugo, maestro en Utuado, músico en proyectos como Pneuma, Astrid Proll y "Los dientes hundidos en la garganta". Andrés es fundador de la organización sin fin a lucro GIRATORIO dEkspresion que celebrará un festival de arte y música experimental el 30 de agosto en la Universidad del Sagrado Corazón.

Segunda charla:

CONTAMINACIÓN DE RUIDO - EL ESTRÉS NUESTRO DE CADA DÍA

Panelistas: Olga Viñas, Junta de Calidad Ambiental del Estado de Puerto Rico (Área de Control de Ruidos); Francis Pérez Cuadrado, psicólogo clínico y compositor del grupo Súperaquello; Charles Juhász-Alvarado, artista plástico y sonoro

Moderadora: Lisa Ladner, MAS Cultural & Gender Studies, PhD cand., Zurich y San Juan

### El síntoma es ruido, el ruido es síntoma

por Francis Pérez Cuadrado, Ph. D

Debo comenzar con aclarar que no me especializo en estudios del impacto psicológico del ruido, ni tengo estadísticas sobre ese particular. Si bien es cierto que el tema puede ser muy amplio y con varias formas de conceptualizarlo, dado el poco tiempo, me enfocaré en solo algunos aspectos y en una sola mirada. Desde el lugar que voy hablar es desde la interpretación de mi experiencia en la escucha desde un contexto clínico. Voy a intentar dar unos primeros esbozos de la psicología del ruidoso. Para ello les pido que intentemos ver el ruido desde una perspectiva simbólica.

Comencemos con un vistazo social que enmarque el punto que quiero presentar. El progreso ha sido un motor de las culturas occidentales en donde se propone que el aumento de bienes y servicios a nuestra disposición es lo deseable. Mientras más, mucho mejor. Esta noción de progreso está atravesada por la lógica de un capitalismo voraz que pretende masificar ofertas que no necesariamente responden a una demanda originaria en el que consume. Yo dudo que en nuestra infancia necesitaríamos construir un oso como lo hacen los niños de las nuevas generaciones, que les urge ir a la tienda *Build a Bear* en Plaza las Américas, pero algunos sentíamos el urgente anhelo de tener las *Cabbage Padge*. Es decir, lo idóneo en el capitalismo industrial es crear a través de una publicidad muy agresiva y excesiva, necesidades y demandas constantes en los posibles consumidores, de tal modo que se mantenga un flujo constante y masivo de consumo. Ello abarata costos y produce más ganancias. Puerto Rico es y ha sido un gran caldo de cultivo para fundar cualquier negocio foráneo que desee prosperar, puesto que el consumidor boricua suele ser muy hambriento y en muchas ocasiones acrítico, en comparación con otras culturas. Ejemplo de ello son las interminables filas de *Crispy Cream*.

En el capitalismo se aprovecha y se explota a su extremo una característica que es una condición solamente humana. Esta es que la entrada en el lenguaje, como condición indispensable de dependencia extrema de un otro en la cría humana, provoca una herida traumática que deja un hueco que provoca desear siempre más allá. Una palabra nunca dice ni agota todo lo que un cuerpo siente, resiente y quiere. En los cuerpos siempre hay un resto de algo que aguijona, que se espera traducir en un querer, un querer más. Que en el mejor de los casos se espera que llegue a tener sentido, que llegue a la conciencia en forma de pensamiento. Ejemplo de ese querer más es cuando el infante se duerme chupando, no para satisfacer ya su hambre, sino su deseo de chupar como pulsión misma e insaciable. Salimos de la dimensión animal de la necesidad (como por ejemplo el hambre) para acceder a la dimensión humana del deseo. Los animales necesitan, no desean. Los humanos necesitan y desean. Ello no sucede en los animales, aun el depredador más formidable no requiere de un plus de bienes ni un querer más para sostenerse. En el mejor de los casos ese querer más allá de cada humano, como efecto de una falta ineludible, es estructurado en una producción constante y cónsona con el deseo, antes de que se convierta en síntoma o angustia.



Volvamos a la contradicción que nos impone la lógica del capitalismo. El problema de esta lógica es que pretende consumir de forma exponencial y sin límites los recursos de los ecosistemas que si tienen límites. Ya comienza a ser evidente como esta lógica de un consumo exponencial va destruyendo el planeta. El calentamiento global, la deforestación, la contaminación de suelo, agua y aire son parte de lo que hablamos. Dentro de este panorama funesto, Puerto Rico parece tener unas cualidades muy especiales que cabría mencionar y que están relacionadas entre sí. En este país se consume más petróleo que cualquier país de América del Sur, si se observa una foto nocturna de satélite, se observará que Puerto Rico tiene una contaminación de luz mayor que cualquier país de toda América. Todo ello implica que Puerto Rico es un producto social y político que ha logrado establecer una demanda de consumo sin límites. Puerto Rico es un consumidor muchas veces acrítico, compulsivo y adicto. ¿Por qué utilizo la palabra adicto? Porque la a-dicción es la no dicción, la no posibilidad del surgimiento de la palabra propia y llena. Si esta palabra existiera debería darle sentido a lo que agujiona a nuestros cuerpos sin tener que tomar prestado lo que un otro foráneo dice que yo necesito para dar cuenta de ese querer un algo más de cada cual. A falta de dicción propia, en el adicto se traduce una insatisfacción constante en un cuerpo embotado y adormecido. Este necesita una próxima cura de mayor cantidad con la ilusión fantasmal de volver a lograr aquella primera experiencia satisfactoria y de supuesta completud como intento fallido de reproducir la ficción de completud de un amamantamiento inicial del infante. Cuando digo infante, me refiero a la etimología de la palabra infans que significa el que no habla. Esta analogía del adicto y su embotamiento puede aplicarse a la lógica del exceso de la publicidad y su constante bombardeo sensorial y perceptual, incluyendo la contaminación de ruido, en las que se embotan los sentidos sensoriales y perceptivos. Se requiere de estimulaciones cada vez mayores para llamar la atención y volver a lograr el efecto deseado de ser percibido (es decir: venderse) y/o de generar el deseo de consumir (es decir: comprar). El sistema de producción avala el bombardeo constante y la sobreestimulación sensorial y perceptual. Estas son sus herramientas para evocar la movilización acrítica del consumo desenfrenado, con la intención perversa de crear una demanda estandarizada que no necesariamente responde al deseo de cada sujeto desde su historia con la promesa falsa de que la completud es posible. Con la promesa falsa de que tenerlo todo es posible, de que todo comportamiento es posible. Esta promesa perversa e imposible permite la colonización y administración del deseo propio por y desde un otro. Ejemplos de lo anterior es que no existe intrínsecamente en nosotros el anhelo de tomar coca-cola, ni tampoco de asociarla con la visión pop-positivista y medio-beatlesca de que los que la toman ven siempre el vaso medio lleno y no medio vacío. O las campañas masivas de televisión de algún producto que niega que el goce tiene límites utilizando perversamente como jingle la canción de los beatles: *"hello, hello, you say good bye and I say hello"*. Estos bombardeos asociativos intentan suturar una falta intrínseca y lo que hacen es desplazarla.

Para mi esto es el marco de referencia de la contaminación de ruido. Es la con-formidad a un sistema que promueve querer más, excitarnos más, consumir más como mandato desde un otro, sin dar cuenta del hueco originario o la falta que hay en cada uno. Entonces, a partir de la falta subjetiva y de un intento desplazado, recetado e insuficiente para poder llenarla, uno hace ruido, pero desde la lógica del capitalismo. Esto quiere decir que quiero que me miren pero que no sea visto, quiero que me oigan pero que no sea escuchado, quiero que me compren pero que no me digan lo que no me hace vendible o que no me digan hasta donde uno se puede vender y hasta donde no. Para ser escuchado hay que ser reconocido, ser reconocido es que en el encuentro con el otro me de cuenta de quien realmente soy yo. Esto es, ser reconocido por un otro en el lugar en donde no solo uno quiere que le vean, sino en el lugar real en que uno se coloca frente al otro y como uno coloca al otro en su intercambio supuestamente dialógico. Y no estoy seguro que realmente queramos que un otro nos revele que es lo que realmente somos aunque creamos querer el reconocimiento del otro. Esto es un síntoma. Pronto lo veremos.

La palabra ruido en ciertas corrientes de la psicología se utiliza como metáfora para designar, entre otras cosas, cuando la palabra de un paciente es vacía, es ruido, como la verborrea de una persona en una fase maníaca, que es más resistencia que el deseo real de ser escuchado y que se escuche a sí mismo. Solo desea ser oído. A veces un exceso de palabra puede ser lo mismo que el silencio en ese sentido, el que habla en exceso no quiere ser escuchado desde una consensualidad dialógica. Usted puede estar en una oficina médica y una persona contarle su vida en cinco minutos, con el deseo de que le oiga, pero no necesariamente de que lo escuche. Parecería un acto de desnudez psíquica casi como acto exhibicionista y pornográfico en sí mismo y desplazado. Simbólicamente hablando, ese acto excesivo puede ser parecido al acto agresivo de contaminar con ruido a un otro sin su consentimiento. Es decir, en ambos no opera un sentido de los límites en función de un narcisismo que exige satisfacer un algo de forma inmediata y directa.



Para resumir mi tesis comento que el ruidoso, así como el infans o el que no habla, intenta balbucear o decir algo que todavía no tiene sentido para sí mismo ni para los demás ante una falta propia. Utiliza la lógica de la sobreestimulación sensorial y perceptiva que toma prestada de la publicidad agresiva del capitalismo industrial para intentar hacerse oír, pero no se logra escuchar ni por sí mismo ni por un otro. Por ello se percibe como ruido, ruido que se convierte en espectáculo, en la exhibición de un espectáculo como si fuera un fin en sí mismo. Un posible ejemplo de esto último, y como una terrible y trágica caricatura de la preponderancia de la lógica del espectáculo es el suicidio de un hombre en un nuevo estandarte de la queja en Puerto Rico: una grúa de construcción.

Hacer ruido excesivo y repetido es un síntoma. Una de las definiciones de un síntoma neurótico que nos presentó Freud es que es la formación de compromiso para intentar satisfacer parcialmente dos deseos opuestos. Querer ser oído sin ser escuchado haciendo ruido es síntoma. Aludir a la falsa promesa de que no hay límite al goce, a la estimulación sensorial y a la percepción con ruido es síntoma. Cuando ello se produce una y otra vez es re-petición. Es decir, un volver a pedir algo de lo que no se tiene la palabra clara, llena y propia, sino solo un ruido acuciante. ¿Qué uno hace cuando se percibe ruidoso o un otro se lo deja saber?... Buscar hacer surgir la palabra que está trabada en nuestra historia, que nos daría sentido, y no seguir repitiendo el ruido que no hace sentido como intento fallido de acallar nuestro querer más allá que a veces bordea la angustia<sup>2</sup>. Si hasta el momento no he sido entendido por ustedes, entonces he hecho puro ruido y creo que como quiera eso prueba mi posición.

---

2 Agregado: Espero que la psicología atienda el llamado de escuchar la dialéctica que se da en la relación entre límites y excesos, intentando explorar simbolizar lo que se puede simbolizar, para removerlo como ruido. Insisto, la contaminación de ruido podría atenuarse si se parte del ruido como síntoma. Uno no remueve el síntoma directamente, sino que lo escucha como jeroglífico, sino él regresa.



#### Créditos:

- La FAS 08 fué iniciada y financiada por Lisa Ladner, fundadora de [www.el-status.com](http://www.el-status.com) y por Jorge Castro, fundador del sello disquero Sonora, [www.sonoradisc.com](http://www.sonoradisc.com). Omar Obdulio Peña Forty, co-fundador de =DESTO fué co-organizador de esta feria.
- Equipo curatorial: Lisa Ladner y Omar Obdulio Peña Forty (selección de los artistas visuales), Jorge Castro (selección de los músicos)
- Contactos de media y textos para la prensa: Lisa Ladner y Claudia Robiou
- Diseño (logo, flyer): Omar Obdulio Peña Forty
- Web: Lisa Ladner ([www.el-status.com/fas](http://www.el-status.com/fas)) y Jorge Castro ([facebook.com](http://facebook.com))
- Catálogo: Lisa Ladner



#### Agradecimiento:

- José Morales por ofrecernos el espacio, La Respuesta, [www.larespuestapr.com](http://www.larespuestapr.com).
- Carmen Olmo Terrasa por organizar el pre-FAS-evento ABSURDO y por [www.dondeveoarte.com](http://www.dondeveoarte.com), tremendo sitio de información y promoción.
- Los panelistas Marimar Benítez, Andrés Lugo y Francisco J. Torres (charla sobre arte sonoro) y Olga Viñas, Francis Pérez y Charles Júhasz-Alvarado (charla sobre contaminación de ruido).
- Junta de Calidad Ambiental del Gobierno de Puerto Rico, Área de Control de Ruidos, [www.gobierno.pr/JCA/Servicios/Ruido/](http://www.gobierno.pr/JCA/Servicios/Ruido/) por colaborar con nosotros.
- Escuela de Artes Plásticas por el auspicio de computadoras, mesas y pedestales.
- Angel Flores Mangual por preparar el lugar, montar las obras, bregar con la luz y mil detalles sin perder el buen ánimo, ni después de 12 horas de trabajar sin pausa. Tremendo artista y colaborador!
- Miriam Morales Rodríguez por atender la taquilla y editar parte del catálogo. Que bien poder contar con amigas!
- Raquel Quijano Feliciano y otros ayudantes, Carmelo Sobrino por prestar su camioneta y por servir como "primer oyente".
- Gracias a todos que nos motivaron y ayudaron en el camino, especialmente el crítico de arte Joel Weinstein "to whom we send all the good vibes from the FAS 08"!



#### Media:

- El Vocero de Puerto Rico, 25 de julio 2008, "El ruido como arte"; 15 de agosto 2008, "Inaugura hoy la feria de arte sonoro"; 28 de agosto 2008, "Encontrados la plástica y el sonido" por Carlos Antonio Otero
- El Nuevo Día, 3 de agosto 2008, "La feria de los sonidos (ruidos)" por Mildred Rivera Marrero
- Teleoro/Canal 13, Buenas Noches con Silverio, 8 de agosto 2008, 9 p.m. (con Lisa Ladner, Omar Obdulio Peña Forty y José Alicea de la Junta de Calidad Ambiental)
- "el glitch", Frecuencias Alternas, Radio Universidad de Puerto Rico, [www.frecuenciasalternas.com](http://www.frecuenciasalternas.com) y 89.7 FM, 9 de agosto 2008, 10 p.m. (con Jorge Castro)
- Radio Universidad, Noticias, 12 de agosto 2008, "Feria explora el arte del sonido", por Zuleika Andújar Martínez, [www.radiouniversidad.pr/noticias/reportajes/fas-12-08-2008.html](http://www.radiouniversidad.pr/noticias/reportajes/fas-12-08-2008.html) (con Lisa Ladner)
- Primera Hora, 14 de agosto 2008 "...", por Carlos Rubén (con sección multimedial [www.primerahora.com](http://www.primerahora.com))
- CLARIDAD, agosto 2008, "Sonidos para soñar, despertar y desesperarse" por Lisa Ladner
- Univisión Radio/TV, 15 de agosto 2008 por Susan Soltero
- [artnet.com](http://artnet.com), 30 de septiembre 2008, "Puerto Rican Sun" por Pedro Vélez, [www.artnet.com/magazineus/reviews/velez/velez9-30-08.asp](http://www.artnet.com/magazineus/reviews/velez/velez9-30-08.asp)
- Noctámbulo y [www.lonitido.com](http://www.lonitido.com)
- REPUESTO weblog, <http://repuestoweb.org>
- ¿DÓNDE VEO ARTE?, [www.dondeveoarte.com](http://www.dondeveoarte.com)
- msa Xperimental, <http://msa-x.msa-x.org>
- ...

#### Contacto:

- Lisa Ladner, [fas@el-status.com](mailto:fas@el-status.com) (otras formas de contacto vea [www.lisaladner.com](http://www.lisaladner.com) y [www.el-status.com](http://www.el-status.com))